HE TITIRO KI ĒTAHI O NGĀ REREKĒTANGA ME NGĀ RITENGA O TE KARAKIA TŪTURU MĀORI ME NGĀ KARAKIA KARAITIANA MĀORI

Nā Ēnoka Murphy

Murphy, Ē. (2011). He titiro ki ētahi o ngā rerekētanga me ngā ritenga o te karakia tūturu Māori me ngā karakia karaitiana Māori. *Te Kōtihitihi: Ngā Tuhinga Reo Māori.* 1. 27-38.
https://doi.org/10.15663/c45.34004

Ariā: Puta noa i Aotearoa he maha tonu ngā wāhi me ngā wā e rāngona ai e te tangata tēnei mea te karakia. O ēnei wā ko ngā karakia e rangona ai he karakia Māori tonu engari kua kaha kē ake te hari i te karakia karaitiana me ōna whakatakotoranga. Ka mutu, tērā rā ētahi rerekētanga me ētahi ritenga o te karakia Māori tūturu nei me ērā o te karakia karaitiana. Nā, nō roto ake i ngā tau toru tekau nei, kua nui te whawhai a te Māori puta noa ki te hahū ake, ki te whakahoki mai, ki te whakaora mai anō i tōna reo, i ōna tikanga, i tōna titiro tonu ki tōna ao kia pakari ai, kia noho mārō hītarari mai anō ai mō ngā uri whakatupuranga kei te heke. Nā reira, e whai take ana kia whēiroiro ai ētahi o ngā rerekētanga me ngā ritenga tonu o ngā momo karakia e rua nei.

Ngā Whāinga

1. He aha rawa nei tēnei mea te karakia Māori tūturu?
2. Ka whakatakotohia ko ētahi momo karakia hei titiro iho, ka tirohia te kaupapa ake o aua karakia nei, me āna mahinga.
3. He titiro ki ētahi tauira karakia karaitiana Māori kia kitea ai ētahi o ngā rerekētanga i roto i te karakia Māori tūturu me te karakia karaitiana Māori.

Ko ngā pātai matua me te huarahi e whāia ai

Ngā pātai matua
1. He aha te karakia Māori tūturu?
2. He aha tonu te mahi o aua karakia?
3. He aha ianā ētahi o ngā ritenga me ētahi rerekētanga o te karakia tūturu Māori me te karakia karaitiana Māori?

Te huarahi e whāia ai
1. He āta tewhatewha i ngā tuhituhinga pukapuka.
2. He titiro i ētahi karakia Māori, me ētahi karakia karaitiana Māori.
3. He tiro hoki i ētahi ritenga me ētahi rerekētanga o te karakia Māori tūturu nei me ētahi karakia karaitiana Māori.

Ngā Ūpoko

Te Wāhanga Tuatahi
He kōrero whakatakinga mō tēnei rangahau, ōna pātai matua me ngā huarahi i whāia ai e au hei whakatutuki ake i te rangahau nei.

Te Wāhanga Tuarua
He arohae i ngā whakapuakanga, he āta tewhatewha i ētahi o ngā pukapuka e whai wāhi mai ana te karakia Māori tūturu.

Te Wāhanga Tuatoru
He titiro ki ētahi tauira karakia tūturu Māori, ka whakamātau ki te whakamārama i aua karakia, mō āhea anō hoki takina ai.

Te Wāhanga Tuawhā
He titiro i ētahi tauira karakia karaitiana Māori, ka tirotiro i ētahi o ngā rerekētanga me ētahi o ngā ritenga o ēnei me ngā karakia tūturu Māori nei.

Te Wāhanga Tuarima
Ngā whakataunga, he kōrero whakakapinga.

Te wāhanga tuatahi: He whakatakinga

Tukitukia a mua, tukitukia a muri
Turakina te taupā, karohia te uaua
Ka puta ka ora ki te ao mārama
Whakapakari mai ai e tama mā, e hine mā
ki raro i te kahu o Ranginui e tū nei
o Papatūānuku e takoto nei

ka tū mō ake ki tuawhakarere
Tihē Mauri Ora!

Kāti, ko tā tēnei rangahau he mātiro ake i ētahi momo karakia tūturu Māori, e kī ai au he tūturu e mārama noa ai te kiteatanga atu o te rerekē o te momo karakia a te Māori o mua iho i te taenga mai o tauiwi ki ēnei motu, e pupuri ana i te tūturu whakaaro Māori, i tōna anō titiro ki tōna taiao, ā, ki tōna ao whānui ki ērā e rangona nuitia ana i ēnei rā. Ehara kau i te mea e āta ruku hōhonu ana, heoti noa, e whakaatu kau ana i ētahi o ngā ritenga me ngā rerekētanga i waenganui i ēnei momo e rua, hei aha, hei whakaatu noa iho pea i te āwangawanga o te kaituhi ki te ngaro, ki te ngoikore haere rānei o tēnei taonga o te karakia Māori tūturu.

Hei tēnei wāhanga au whakawhāriki ai i ngā pātai matua o tēnei rangahau, me te huarahi i whāia ai hei whakatutuki ake i ngā whāinga o tēnei rangahau. Ka mutu, ko te pātai tuatahi ake: He aha te karakia tūturu Māori? He aha hoki āna mahi? He aha ētahi o ōna momo?

Kātahi ka hou te mātai ki ētahi karakia Māori tūturu nei, ka whakatakotohia kia toru, arā, 1. karakia kai, 2. karakia whakarite, karakia tīmatanga mahi rānei, 3. karakia whakakapi. Ka whakamātau ki te whakamārama i aua karakia rā. Mō te wāhanga o muri ake i tēnei ka whakatakotohia ai ētahi karakia Māori karaitiana nei. Ka tīkina ai kia rua ngā karakia kai e rangona nuitia ana mō te karakia kai, ā, ka whakamātau ki te whakamārama i aua karakia rā, kātahi ka tirohia ai ētahi o ngā ritenga i kitea ake ai e au me ētahi o ngā rerekētanga. E kī ai au ētahi, kei tūpono mahue tētahi, ētahi rānei. Ka pēnei anō mō te karakia whakarite, tīmatanga rānei, ā, ka whai haere anō i tēnei huarahi mō te karakia whakakapinga.

Nā reira, ko te huarahi tuatahi ko te titiro ki roto i ngā pukapuka e whai wāhi mai ana te karakia me te kimi ake i ngā kōrero hāngai ki aku pātai.

Hei whakakapi ake, ka whakatakoto ake i ngā whakakitenga me ngā whakataunga.

Nā, tērā atu anō ētahi pukapuka kihai au i wānangahia, tērā tā Anaru Reedy, Hirini Moko Mead, tā Cleve Barlow me ētahi atu anō. Heoti, kei te kahu kau tēnei rangahau o te wai, māku rānei, mā wai kē atu rānei te kaupapa nei e āta whakawhānui kei tōna wā, māna e nanao atu ko ngā karakia roa kē noa atu i ēnei, arā, ko ngā karakia i mauria mai i ngā waka me ngā inoi roa kē atu anō i ēnei kei ngā whārangi e whai mai nei. Ko ngā karakia katoa nei he karakia poto, he inoi poto.

Te wāhanga tuarua: He tirotiro whakapuakanga

Kāore tonu i tino maha rawa nei ngā pukapuka i tuhia mō tēnei mea te karakia ake, engari, he nui tonu ngā pukapuka e takoto mai ana ngā karakia, katoa ngā pukapuka ā iwi, pēnei me Te Arawa nei, Tainui nei, ka kitea ai te karakia ā iwi, ngā karakia i mauria mai e ngā tūpuna i ngā waka, (Jones, 2004; Stafford, 1967). Tērā anō ngā tuhinga me ngā kohinga a Grey, a White, a Shortland, me ā Taylor, huhua ana ngā karakia i roto i ēnei (Grey, 1976; Shortland, 1856; Taylor, 1974; White, 1997). Hōi, mō te kaupapa ake o tēnei rangahau, kāore i tino nui, kotahi anake te tuhinga i kitea e au e hāngai pū ana ki te karakia Māori tūturu nei, arā, ko tērā a Shirres, *An Introduction to Karakia* (1986), e āta noho nei āna tuhinga ki runga ki ngā kohinga karakia, kohinga kōrero hoki a ngā tāngata o runga atu nei me ērā a Te Rangikaheke o Te Arawa waka (Te Rangikaheke, 1849).

Ko te kitea ake i roto i ngā kōrero kua tīkina atu e au i ngā pukapuka te rerekē o te whakatakoto ake i te kupu Māori, arā, mō ngā kupu ka tōroatia te pū, hei tauira iho: ka kitea ana te kupu 'ngā' ki tā Shirres me ā Te Rangikaheke kua 'ngaa' te whakatakoto, ka tiro ana i ā Buck, kua kore he aha hei tohu ake i te tōroanga o te pū, ka mutu, kua 'nga' noa nei. Ko ētahi kē kua āpititia te tohutō. Mō tēnei tuhinga nei, kua ū au ki te āhua tonu o te whakatakoto o te kōrero o roto i ngā pukapuka.

Kāti, e whai ake nei ētahi o ngā kitenga e whakamātau ai ki te whakautu i ngā pātai matua o te rangahau nei.

Tuatahi ake, he aha ianā tēnei mea te karakia Māori tūturu? He aha tonu hoki te mahi o aua karakia nei? I roto i ngā tuhituhinga kāore i kitea te whakatakotoranga kōrero nei 'karakia Māori tūturu', 'karakia tūturu Māori' rānei, hōi, e whai take ana tēnei whakatakotoranga hei tohu i te āhua o te karakia Māori ake ki tērā o te karakia karaitiana Māori. Kāti, kia tirohia ake ētahi o ngā kōrero ā pukapuka. Nā, ko tā Wiremu whakatau mō te tikanga ake o te kupu karakia "Karakia. 1. n. *Charm, spell, incantation;* particularly the ancient rites proper to every important matter in the life of the

Maori." (Williams, 2005, p. 98). Tautokohia ana tēnei titiro e McLean, "Karakia are spells or incantations" (1996, p. 35). Ko tā Robinson e kī ana "Karakia: *prayers of power*" (2005, p. 107). Whakawhānuihia ai tēnei titiro i konei, "The term karakia is applicable to all forms of prayer to the atua ... a karakia is in some cases very like a prayer, -in other cases a combination of prayer and invocation" (Shortland, 1882, p. 28). Haere tonu ana te titiro:

> A *karakia* may be defined as a formula of words which was chanted to obtain benefit or avert trouble. A vast number have been composed by all tribes to meet every possible contingency in human life and they cover a range which exceeds the bounds of religion. . . .The terms charm, spell, enchantment, witchery, magic, sorcery, exorcism, and incantation have all been used as translations of karakia, but they cover some and not all the meanings (Buck, 1950, pp. 489-490).

Me tā Marsden "*karakia* (liturgical chants)" (2003, p. 58), ". . .karakia, the ritual chants of the Maori" (Shirres, 1986, p. 2). Kei te kitea te whanaungatanga atu o ia o ēnei whakamāramatanga mō te kupu karakia, ā, ki tāku titiro, kāore kau ana he tino taupatupatu o ēnei whakamārama katoa. Haere tonu ana ki ngā kōrero a Buck, "All *karakia* are chants but there are a number of chants, such as *patere*, *tau*, and *hari*, which are not *karakia* (1950, p. 490). E tohu ana ēnei whakamārama katoa i te whānui o te tikanga ake o te kupu karakia nei ka tahi, ka rua, e whānui hoki ana ōna momo me ōna whakamahinga, ngā wā, ngā āhuatanga hoki e whakamahia ai. Kei ēnei whakamārama hoki e whakaatu ana i te hiranga o te karakia ki tā te titiro a te Māori. Mō te āhua ki te whakahuahua, ki te taki kīa ai, "They differ in their musical style, a very rapid monotone chant" (Shirres, 1986, p. 2). Haere tonu ai tēnei whakamārama a Shirres mō te āhua o te taki "They have their own special mode of recitation, a very rapid intonation of the words which is typical of ritual in general" (1986, p. 13).

Kia katete atu ai te mātai ki ngā mahinga o te karakia, ki ngā wā e āta whai take ana te karakia. "According to Shirres, karakia link the people of today not only with the ancestors and events of the past but also with the atua (gods)" (McLean, 1996 p. 36). Taupatupatua ai tēnei whakatau āna ki ērā a Best rāua ko Buck "karakia seldom involve appeal to higher powers or direct communication with a god and, for this reason, most should be called incantations rather than invocations" (McLean, 1996 p. 36). Tautokohia ai ngā kōrero a Te Rangikaheke i ā Shirres i tana whakarōpū ake i ngā momo karakia, ". . . he karakia anoo mo Taane-Mahuta, mo Tangaroa anoo toona, moo Rongo-maa-Taane anoo toona, moo Haumia anoo toona, moo Tuu-matauenga anoo toona . . .he karakia anoo mo Taawhiri-maatea, he tuaa moo te rangi; he karakia anoo moo Papa-tua-nuku" (Shirres, 1986, p. 36). Haere tonu ai ngā whakamārama a Te Rangikaheke mō ngā momo karakia:

> . . . Ko te rangi me oona riri, he karakia anoo. Ko te moana me oona riri, he karakia anoo. Ko te whenua me oona riri, he karakia anoo. Mo ngaa aruhe, he karakia anoo, ko Haumia toona ingoa ake. Mo ngaa ika he karakia anoo, ko Tangaroa toona ingoa... (Shirres, 1986, p. 38).

Ā, haere tonu ai ēnei kōrero a Te Rangikaheke. Ko te pai o ēnei kōrero āna, he māmā, he mārama hoki ki te whai. Whakawhāitihia iho e Buck āna kitenga mō te karakia, "The numerous *karakia* were defined by adding to each a qualifying word, a phrase, or a sentence to denote its purpose, such as *he karakia makutu . . . he karakia tamariki kia whiti te ra me ka haere ki te kaukau*" (Buck, 1950, p. 49). Ā, haere tonu ai āna whakamārama, "Some powerful ritual chants recited by priests were given proper names, such as one recorded by Grey . . . which is described as *'He karakia, ko Hiramai te ingoa'*" (Buck, 1950, p. 490). Whāia ai tēnei kōrero āna i te whakatakoto ake i te tekau mā iwa momo karakia me tāna kī ake he momo karakia kē ia o aua tekau mā iwa karakia. Ko tā Buck hoki mō te whakarōpū i ngā karakia, ka titiro kē ki te āhua o te tangata arā, kei te āhua kē o te tangata te momo o te karakia, koia nei tāna. "The *karakia* may be conveniently arranged for study into those used in connection with three groups in the community: children, laymen, and priests" (Buck, 1950, p. 491).

Nā, koia tēnei, ko ētahi o ngā kitenga me ngā whakataunga a ētahi o ngā kaituhi o roto i te wā mō āku pātai e rua. Mō te wāhanga whakataunga, kitenga, kōrerotia whānuitia ai ētahi o ēnei kitenga me te titiro hoki mena e taea ana ngā karakia e whitu e tirohia rā ā ngā wāhanga e rua e whai ake nei te whakakuhu ki roto i ngā whakataunga, ki roto hoki i ngā whakaroherohetanga a ngā kaituhi nei. Ki konā hoki whakatepea ai.

Te wāhanga tuatoru: He titiro ki ētahi tauira karakia tūturu Māori

E toru noa nei ngā tauira karakia ka tirohia i konei, ko tētahi mō te kai, ko tētahi mō te whakarite a te tangata i a ia anō mō ngā whakakunāwheke kei mua i a ia, mō te whakatau rānei i a ia kia pai ai tāna whakatutuki i ētahi mahi, e kīa

anō ai tēnei momo he karakia tīmatanga, me tētahi karakia whakakapi, whakakapi ake i ētahi mahi. Ko ngā karakia katoa nei ka tirohia he poto noa, mō te karakia tīmatanga, whakarite rānei me te karakia whakakapi, kāore au i te mōhio mena rānei he wāhanga noa ēnei o ētahi karakia roa atu. Mō te karakia whakakapi, kua rongo anō au i tētahi o Maniapoto nei e whakahua ana i tētahi karakia kē, ā, ka tae a ia ki te wāhanga whakamutunga o tana karakia ka whakahua ko te karakia unuhia nei. Katoa ngā karakia e toru nei he mea ako ki a au i a au e noho ana i roto o Taranaki. Ahakoa tēnei, kāore rawa au i te mōhio mena nō Taranaki ake, inā hoki tāku i kī ai mō taku rongo i tētahi o Maniapoto e whakahua ana. Mō te karakia kai nei, e pupurutia ana tēnei karakia i tētahi pukapuka whakapapa i Parihaka, ka tono au kia kite i te karakia nei, kia kite ake mena he kōrero i te taha, ka āhua whakaaetia, ā, haere atu ai au, engari, i taku taenga atu kua tupu tētahi raruraru i waenganui i te kaipupuri me tētahi o aku pāpā nāna nei i whakarite kia kite ai au i te pukapuka. Ko te raruraru nei kāore e hāngai ana ki taku haere, engari, nā runga i te kino nei i waenganui i a rāua, kīhai au i kite, ka mutu, kei te noho ngā whakamārama ki runga ki tāku whakamāori ake, me ngā tohutohu mai ki a au, ahakoa kāore ērā i nui.

Mō te wāhanga tuawhā tirohia ai ētahi karakia karaitiana Māori mō ēnei kaupapa e toru kia pai ai te tirotiro i ngā ritenga me ngā rerekētanga. Ehara i te mea ka ruku hōhonu te titiro ki ēnei, engari, he titiro ki te ahu o ngā whakaaro o ēnei karakia.

Ko te karakia tuatahi:
He karakia kai
He pou tokotoko ihe nuku, he pou tokotoko ihe rangi
Tuki e toki e, ko te mūmū, ko te awha, ko te mānihi kaiota
I tīni he rau ki runga, i tīni he rau ki raro
I whai tāmore ki runga, i whai tāmore ki raro
Tēnei te pou ka tū, ko te pou nō Rongo ko Rongo
Tihē mouri ora!

Nā Te Rū Kōriri Wharehoka tēnei karakia i whakaako mai ki a au i te tau kotahi mano e iwa rau e iwa tekau mā toru. Ko ngā whakamārama e whai iho nei nāku inā kāore au i te āta mahara mena rānei te koroua i āta whakamārama mai.

Ko te rārangi tuatahi nei e whakaaria ake ana te haere ngātahi o Ranginui rāua ko Papatūānuku i roto i ngā āhuatanga katoa, engari i konei ake, i te āhua o te tupu o te kai, kai e take mai ana i te whenua. E whakaata mai ana, mā ēnei tokorua e ora ai tāua te tangata, te kīrehe, te tupu, ngā mea katoa o te ao e whai koiora ana. Mō te kupu 'ihe' nei he momo ika noa iho ngā whakamārama o roto i a Wiremu, pēnā tahi me te Reo Tupu. Mahara ana au i taku pātai ki a Te Rū nei mō tōna tikanga ake, ko te ia o tana whakautu, he pēnei me te mai. Ka heke ki te rārangi tuarua, kua kumea mai ngā āhuatanga i āwhina i te tupu o aua kai rā, arā, ko ngā momo hau ēnā, ko ngā momo ua anō, ko te pō, ko te awatea, ko ngā whakapōreareatanga a te aitanga a Punga, ka mutu, e kore te tipu e tupu ka kore ana ēnei. Ka ahu ana ki te rārangi tuatoru, kua titiro ki te āhua o te tupu o te kai, ki te āhua o ngā rau kei tipu ana, ā, ko te tuawhā o ngā rārangi nei e whakaū ana i te rerenga tuatahi tonu, arā, e kimi ana te tipu i ngā āhuatanga e pakari ai a ia, e rapa ana i runga, e rapa ana i raro. Nā, ka tae ana ki tōna mutunga, kua tīkina ko te atua nui o te kai hauhake, ko te tohu tēnei kua hauhakehia ngā kai, inā, kua ahu te titiro, te whakawhētai ki a Rongo, ko Rongo hoki te atua o ngā kai kua puta i te whenua, ā, kua whakakapia ake ki te tihē mouri ora, e kī ana, kāore he kai, kāore he tangata. Mō te mouri nei, e pēnei ana te tuhi me te whakahua a Taranaki i te kupu nei, ka pā anō tēnei āhuatanga ki ētahi atu o ā rātou kupu, arā, ka tīnihia te a ki te o. Koia tēnei ko te whakarāpopoto ake i ngā kōrero, i ngā whakaaro hoki e noho mai ana i te karakia nei. Nōku e tiro ana i ngā pukapuka, i ngā tuhinga mō te mahi nei, kāore kau au i kite i tētahi kōrero mō te karakia i te wā e hora ana te kai, ka mutu, ka toko ake te pātai mena ngā tūpuna i karakia i mua i te kai. Mō tēnei karakia ake nei, kotahi anake te rerenga e tohu ana mō te wā o te kai te karakia nei, arā, ko te wāhanga ki a Rongo. Ko Rongo anō hoki te atua o te kūmara, engari rā, kāore he rau o te kūmara, ā, roto rawa i te karakia tētahi rerenga mō te tīni haere o ngā rau, ka mutu, ka noho ai tēnei hei pātai, ā, i te korenga ōku e kite i ētahi kōrero, kua waiho kia noho hei pātai me te manako anō, ā tōna wā whai whakautu ai.

Ko te karakia tuarua:
He mea whakaako mai tēnei karakia ki a au i te tau tonu i whakaakona mai te karakia o runga nei e Hoturangi O'Carroll o Ngāti Tama. He karakia whakarite tēnei i te tangata, i te rōpū rānei ki ētahi mahi, tērā ētahi uauatanga, ētahi toimahatanga e kite ana te tangata e whai take ai te whakahua i te karakia nei, he whakatau kau noa rānei i a ia kia pai ai te koke o aua mahi. I tīkina atu e au tēnei karakia hei karakia tīmatanga māku i tēnei wāhanga. Koia anō tēnei:

He karakia whakarite
Tukitukia a mua, tukitukia a muri
Turakina te taupā, karohia te uaua
Ka puta, ka ora ki te ao mārama
Whakapakari mai ai e tama, e hine
Ki raro i te kahu o Ranginui e tū nei
o Papatūānuku e takoto nei
ka tū mō ake ki tuawhakarere
Tihē Mauri Ora!

Ko te rārangi tuatahi o tēnei karakia, he tohutohu i te tangata ki te whakarite i a ia, i tōna kaupapa tinana, wairua, hinengaro hoki, he whakahāngai ki runga ki ngā mahi kei mua i tōna aroaro. Whāia, ko te rārangi tuarua, he whakahua i ngā taupā, ki ngā uauatanga o te whakatutuki i te mahi kei mua i a ia me te whakaaro ki ngā huarahi e taea ai e ia aua āhua rā te whakakake, ka mutu, kia turakina ngā taupā, ngā uauatanga kia kātea ai te huarahi mōna. He kōrero hoki ēnei hei whakatau i ngā āmaimaitanga, i ngā āwangawanga o te tangata. Ko tā te rārangi tuatoru, he tohutohu anō i a ia, i te ohu rānei kia kaha rā rātou, kia pakari anō ai rātou kia kaua e eke noa iho aua mahi e takoto mai nei i mua i a rātou, engari, kia eke panuku, kia eke tangaroa, kia eke ki te taumata e tika ana. Ka mutu, e kī ana, mā roto i te turaki i ngā taupā, i ngā uauatanga, ka puta ai rātou, arā, ka tutuki anō i a rātou. Nā, ko tō muri mai, e mea ana kia whakapakari mai ai te rōpū, he tohutohu i a rātou kia whakahāngaia ō rātou whakaaro, ō rātou tinana, kia kotahi noa ai te titiro, arā, ko te mahi kei mua i a rātou. Kātahi ka whakahua i ngā atua matua nui o te iwi Māori i a Ranginui e tū nei, ā, i a Papatūānuku e takoto nei. He whakaū pea tēnei i ngā whakaaro o te tangata i te whakahua i ēnei atua inā rā, kāore he atua nui atu i a rāua i te ao Māori, katoa ngā kōrero atua kei te hoki ki a rāua, kāore i te kitea he pātai, he inoi, he tohutohu rānei, he whakahua kau i ō rāua ingoa. Ko te rerenga o muri nei e hono ana ki ngā rerenga mō Rangi rāua ko Papa. Ka tū mō ake ki tuawhakarere, ko taku mōhio mō te kupu tuawhakarere nei he kupu wā, arā, he kupu mō te wā o ngā tūpuna, mō rātou i Hawaiki, mō mua anō i te putanga mai o te tangata ki te ao nei, ā, e whakahoki anō ki te wā o te tīmatanga. Ka titiro ana ki te rerenga nei, āe, i tū rāua ki tuawhakarere, ā, ka tū anō rāua ki tuawhakarere, ka mutu, e tohu ana i te wā o mua me te wā o muri, o ngā whakatipuranga kāore anō nei kia whānau mai, ngā kāwai tāngata o te kotahi rau tau e haere mai nei, o te rua rau tau haere ake. Ka kapi ki te tihē mauri ora nei, e kite ana ināianei, e pūrangiaho ana ki te tangata te huarahi e tae ai a ia ki taiātea, arā, ki te tutukihanga o ngā mahi kei mua i a ia. Ehara i te mea, me oti ki ēnei kupu, rāngona anō ai ngā momo kōrero whakakapi karakia, pēnei i te 'hui e, tāiki e, E Rongo, whakairihia ake ki runga kia tīna, tūturu whakamaua kia tīna', me ēnei momo whakakapinga karakia. Ka mutu, kei te kaikarakia anō te tikanga o tāna whakakapi ake i te karakia nei.

Ko te karakia tuatoru:
He karakia whakakapinga
Unuhia unuhia, unuhia atu ki te uru tapu nui
Kia wātea, kia māmā te ngākau, te tinana, te wairua i te ara takatū
Koiarā e Rongo, whakairihia ake ki runga
Kia wātea, kia wātea, ae rā, kua wātea
Hau paimārire!

He karakia tēnei i whakaakona mai ki a au e Huirangi Waikerepuru i te tau 1989 mō te hiki i ngā āhuatanga o te mahi o te rā ako kia wātea ai te tangata ki tāna e pīrangi ai. Ka mutu, ka hou ana te tangata ki tētahi mahi e whai take ai te karakia hei huataki i taua mahi rā, ā, ka mutu ana i a ia, kua karakia ia i tēnei karakia, hei whakanoa i a ia, hei wete i ngā tapu, i ngā āhuatanga rānei o aua mahi rā.

Ka tīmata te karakia nei ki tērā āhua tonu, arā, 'unuhia', he unu i ngā āhuatanga katoa o ngā mahi kua mahia i taua rangi rā, arā, he tango, he wete. Nā, ka unu atu ki te uru tapu nui, he wāhi tēnei e tiakina ai te tapu, he pēnei anō ki te kōrero rongo ai au i a Pou Temara "Kia iria ā tātou kōrero ki ngā pakitara ā whare". He wāhi kau e waiho ai te tapu mō te wā e tiki mai anō ai. Kitea anōtia ai e au tēnei kōrero i tētahi atu karakia, engari, kua āpititia te 'a Tāne', kāore kau au i te mōhio mena rānei kei te rite. E tino mārama ana te takoto o ngā kōrero o muri nei, arā, kia wātea, kia māmā te ngākau, te tinana, me te wairua o te tangata, arā, kia wātea ai i ngā mahi kua mahia rā. Ko te ara takatū nei, ko te hīkoi a te tangata i te ao nei, ko te haere a te tangata i tēnei ao. Kei konei e tiki atu ana i a Rongo, ko Rongo hoki te atua nui mō te tahu maene, mō te wā e tā noa ana te tangata. O ngā momo karakia tūturu Māori o nāianei ko ngā karakia ki a Rongo ngā karakia e āhua pakari ana, e rāngona ana, rāua anō pea ko ngā karakia ki a Tāne, e kī pērā ai au i te mea,

kāore au e tino rongo i ngā karakia e ahu ana ki ētahi atua kē. Ko Rongo hoki pea te atua e āhua tata ana, e āhua rite pea nei ōna pūmanawa ki ērā o te atua karaitiana, ā, hōi, he whakaaro kau noa ērā nōku. E tono ana i konei kia iriirihia ko tōna mana ki runga, ko te āhua anō nei kaua noa iho ki runga i te minenga, engari kia rewa ia ki reira taea noatia te wā e huri anō ai te tangata ki te karakia anō. Ka mutu, e whakahau ana, e tūmanako ana kia noho mārire ai te tangata, ngā āhuatanga hoki o te rangi, o te whenua. Ki konā whakahuatia ai kia wātea, kia wātea, he whakaū tēnei i ngā kōrero o mua, kātahi te kaikarakia ka whakatau ake, āe rā, kua wātea. Ko te hau paimārire nei he kōrero whakakapinga karakia e rāngona ana i te nuinga o ngā karakia Paimārire, katoa rānei. I ara mai tēnei tū whakakapinga karakia i a Te Ua Haumēne i roto i ngā tau o te 1862 ki te 64, ā, e rongo tonutia ana i ēnei rā, i roto rawa o Whanganui, Taranaki me Waikato, tērā pea anō ka rangona ai i wāhi kē atu. E mārama ana tōna tikanga i te āhua noa iho o te kupu, arā, kia noho pai mai ai te tangata, kia noho ia i roto i te whakaaro pai.

Koia ēnei, ko ētahi tauira karakia Māori.

Te Wāhanga Tuawhā: He titiro ki ētahi tauira karakia karaitiana Māori

Ki konei tirohia ai ētahi tauira karakia karaitiana Māori kia pai ai te tirotiro i ētahi o ngā rerekētanga o waenganui i ēnei me ngā karakia tūturu Māori nei. E āpiti ana au ki ngā kupu nei te karakia me te karaitiana te kupu Māori, i te mea, kāore au e tino rongo i ēnei momo karakia e haria ana mā roto i te reo Pākehā, kāore hoki au i te mōhio mēnā rānei ka pēnei i a tātou nei a tauiwi ki te taki karakia mō te tīmatanga o te mahi, mō te mutunga anō hoki o te mahi, mō te noho anō rānei ki te kai. Ko tōku mātakitaki ake me uaua kē ka rongo i te karakia i te huihuinga Pākehā, ahakoa te kaupapa i huihui ai rātou. Ēngari, ka tirohia iho tātou, ā, kua tuku karakia karaitiana mō ngā momo hui katoa, kua karakia tātou mō te hiki i a tātou i te āhua o ngā mahi, ā, kua karakia anō mō te kai, ā, ka hoki ana ki te hui, kua karakia anō. Ā, kāti, kia tirohia tētahi karakia, inoi kai rānei. E tīkina ana e au te karakia kai i whakaakona ai ki aku tamariki i te kura, inā, ko ngā karakia kai kua rongo nei au mō te kai kāore i tino rerekē i ēnei e rua e whai ake nei.

Ko ngā karakia tuatahi:
He karakia kai
Manaakitia mai e Ihowa tēnei kai
Whāngaia hoki ō mātou wairua
Ki te taro o te ora
Ake, ake āmine.

E te atua, whakapaingia ēnei kai
Hei oranga mō ō mātou tinana
Me ō mātou wairua
Ake, ake āmine

Nā, kia tirohia iho ēnei, tuatahi ake, kotahi atu ana ēnei inoi e rua ki te atua, i te inoi tuatahi kia manaakitia e ia ngā kai kua hora mai, ā, i te tuarua, kia whakapaingia e ia aua kai rā, ka mutu, kei te kaha te rite o ngā whakaaro o ngā inoi e rua nei i ngā rerenga tuatahi tonu. Hanga rerekē ana ēnei kupu e rua, arā, kia manaakitia te kai, kia whakapaingia hoki te kai, kāore e kitea ēnei momo kupu i roto i ngā karakia kai Māori kua rāngona e au. Ki tāku titiro, he kupu ēnei kua tīkina e te Māori i roto i te whakamāori i te inoi i te reo Pākehā, i tēhea reo rānei. I te rerenga tuarua, kei te takiwā o te rite hoki, kua aro rāua tahi ki te wairua, ā, e āhua rite ana te tohutohu o ēnei e rua. Nō konei, e āhua kitea ana he inoi, he pātai, he tono, ā, he momo tohutohu hoki i roto i ngā karakia kai e rua nei.

Kia tirohia iho i konei ētahi o ngā ōritenga me ētahi o ngā rerekētanga o ēnei e rua me te karakia kai tūturu Māori nei. Tuatahi ake, ko ngā karakia e toru he kōrero atua kei roto. Ko te karakia tūturu nei e toru katoa ngā atua i whakahuatia, ko nuku, he whakarāpopototanga iho tēnei mō Papatūānuku. Ko ngā āmine nei, kāore i tino rite ki te tihē mauri ora, ko te mea pea e rite ana, he āta whakakapinga kōrero ā ngā karakia e toru. Mō ngā inoi e rua nei e noho ana te kupu wairua, ō mātou wairua, ka mutu he kōrero tika tonu atu ki te wairua o tēnā, o tēnā o roto ake i te huihuinga. Hanga rangirua ana au ki ēnei kōrero, kāore au i te mōhio mēnā ēnei kei te kōrero mō te wairua ki tā te Māori titiro ki te wairua, ki tā te titiro rānei a te Pākehā ki te wairua. Ki tōku nā mōhio he rerekē te titiro a te Māori ki tērā o te Pākehā. Nā, ko ētahi o ngā rerekētanga, o te karakia kai Māori tūturu nei, tuatahi, kua toru ngā atua ka whakahuatia, e noho hoki ana ētahi kōrero mō te āhua o te tipu o ngā kai, arā, ngā āhuatanga o te taiao i poipoi i te tipu o ngā kai. Ka whakahua i tētahi āhuatanga mō te tupu, arā, ka rerekē ngā rau ka pakeke haere ana te tupu, me te kōrero hoki mō te kimi, i te

rapa a te tupu i te ora i runga, i raro.

Ko te karakia tuarua ka tirohia he karakia whakarite anō, he karakia tīmatanga rānei mō ngā mahi kei mua i te aroaro, anei ia:

Ko te karakia tuarua:
He karakia whakarite
He hōnore, he kororia ki te atua,
he maungarongo ki te whenua,
he whakaaro pai ki ngā tāngata katoa.
Hangā e te atua he ngākau hou ki roto ki tēnā ki tēnā o mātou,
whakatōngia tō wairua tapu hei āwhina,
hei tohutohu i a mātou,
hei ako mō mātou mō tēnei rā.
Āmine

Ko te tīmatanga o te karakia nei, he mea tiki e Te Whiti o Rongomai rāua ko Tohu Kākahi mō roto i ā rāua karakia, ā, e mārama ana te takoto o ngā kōrero. Ko tētahi o ngā rerekētanga o tēnei karakia karaitiana Māori e kitea ana te whakamahinga o te kupu Pākehā kua whakamāoritia ki te tangi tonu o te kupu Pākehā. He kupu whakamihi, whakamiha hoki ēnei i te atua, ā, kia maungarongo te whenua, kia whakaaro pai anō te tangata ki te tangata. Kātahi ka inoia he ngākau hou mō roto i ia tāngata o te minenga, he rerekē tēnei, ā, ka ara te pātai, he aha rawa te take me ngākau hou mō ia tāngata? Heoi, ko te kupu ngākau ki tā te Māori titiro, ko te wāhi e noho mai ana ngā kare ā roto o te tangata, nōku e tuhi ana i tēnei wāhanga, ka tae a Pou Temara ki tana tari, kotahi atu au ki a ia me tēnei pātai, aroha ake, e kore e taea e au āna kupu ake, engari, ko te ia e pēnei ana nā: Kei te karaitianatanga tēnei whakaaro, kia noho hara kore te tangata, me tāna, kotahi anake te hunga e harakore ana, ko te hunga pēpi tēnā, ka mutu, he kōrero tēnei e āki ana i te whakaaro kia horoia atu ngā hara a te tangata, kia iriiria ki te wai kia horo katoa ai ngā hara. Nui atu ana āna kōrero mō te take nei, ā, he whakarāpopototanga noa tēnei, ā, kia waiho noa ki konā. Tō muri mai, he rite anō ki te karakia whakakapinga kei raro iho i tēnei, arā, kia whakatōngia mai ko te wairua tapu ki roto anō i ia o rātou arā, o te minenga. Ko te wairua o te atua nei, kāore e kore he tapu, ā, he whakaū pea tēnei i te rerenga o runga atu mō te ngākau. Ko te rerenga o muri e whakamārama ana i te take me whiwhi taua wairua tapu rā kia riro māna hei tohutohu, hei āwhina anō hoki i a rātou te minenga ki te ako, ā, mutu kau ana ki te āmine. E hanga ngātahi ana te ia o tēnei karakia karaitiana Māori ki te karakia whakakapinga. Nā, kia tirohia ētahi ritenga mena rānei he ritenga me ngā rerekētanga o tēnei karakia whakarite, karakia tīmatanga rānei ki te karakia Māori tūturu.

Tuatahi, anga tika atu ana tēnei karakia ki te atua, mō te karakia whakarite tūturu Māori nō muri i te hauruatanga o te karakia ka whakahuahua te atuatanga. Roto i tēnei ake mō te wāhanga tuarua whakahuatia ai ētahi rerenga e rua mō te āhua o ngā mahi kei te aroaro, ā, mō te karakia tūturu, kei te tīmatanga ngā kōrero mō ngā mahi kei te aroaro. Mō ngā rerenga o waenganui, kāore kau ana he paku whanaungatanga atu ki te karakia Māori tūturu, ā, kei konei hoki e tino kitea ana te tino rerekē o te titiro a te Māori ki ōna atua ki tērā o te karaitianatanga. Ko te karakia tūturu Māori nei e kotahi atu ana ki te whakahāngai i ngā whakaaro o te tangata ki runga ki ngā mahi ka whai mai, ā, nui atu i te haurua o te karakia kei te noho ki runga i tēnei āhuatanga. Mō ngā whakakapinga e rua, katoa ngā karakia karaitiana i tirohia ka mutu ai ki te āmine, ā, o ngā karakia Māori tūturu i tirohia, ka rua ngā karakia i mutu ai ki te tihē mauri ora, tihē mouri ora rānei, me te hau paimārire. Ki tāku titiro kāore he whanaungatanga o ēnei kōrero ki te āmine atu i te mea he kupu whakakapinga karakia. Ka mutu, e tino mahuki ana te kite atu i ngā rerekētanga.

Ko te karakia tuatoru:
He karakia whakamutunga, rangona nuitia ai tēnei karakia i te whakakapinga o ngā mahi o te rā, ā, ka whakahuatia ai ngā kupu 'kia tau' nei, kua kōrerotia e te katoa. Koia tēnei:

He karakia whakakapinga
Kia tau ki a tātou katoa
te atawhai o tō tātou ariki a Ihu Karaiti
me te aroha o te atua
me te whiwhinga tahitanga
ki te wairua tapu

Aianei, ake ake āmine.

Mō te rerenga tuatahi o tēnei karakia, inoi rānei, kua kotahi atu ki te atua, kua tono, kua tohutohu hoki kia tau mai te atawhai o Ihu Karaiti ki runga ki te minenga, haere tonu ai te rerenga nei, kua inoia hoki ko te aroha o te atua. Kia kotahi anō hoki te whiwhi a te minenga ki te wairua tapu. Ka mutu, i roto i te rerenga tuatahi tonu e toru ngā āhuatanga e tonohia ana, ko te atawhai, ko te aroha, ā, kia whakawhiwhia anō ai rātou ki te wairua tapu. Kia ahu anō mai ai ēnei i a Ihu Karaiti, i te atua, me te wairua tapu. Ā, ka whakamutua atu ki ēnei kupu, ake, ake e tohu ana mō te ake tonu atu te noho mai o ēnei āhuatanga ki runga ki te minenga. Kua kitea i ngā tauira nei e oti ai ēnei momo karakia ki te āmine.

Tino kitea ai ētahi rerekētanga i roto i tēnei karakia me te karakia tūturu Māori. Ahakoa he karakia whakakapinga tēnei, kāore he kōrero o roto mō te whakakapi, mō ngā mahi rānei kua mahia. Mena he tauhou ka rongo i tēnei karakia kua kore e aro mena rānei tēnei mō te tīmatanga, mō te mutunga rānei, mō te aha noa atu rānei. Tērā anō e kitea ai te kaha o te inoi o tēnei karakia, e inoia ana te atawhai, te aroha, ā, kia kotahi anō ai te whakawhiwhi ki te wairua tapu. Kotahi anake te wāhi e tino kitea ai tētahi momo tono, pātai, ēkene rā hoki he momo inoi ki tētahi atua i te karakia Māori, arā, kia irihia ake e Rongo a Rongo. He momo tohutohu anō i taua karakia rā, engari, i roto i ngā kupu kāore i te ahu ki tētahi atua, arā, ko te unuhia, he kupu tohutohu tēnei, kia unuhia, kia wetea ngā āhuatanga o te mahi i mahia rā kia wātea ai te tinana, te ngākau me te wairua hoki. Kei konei e kite ana i tētahi ritenga, arā, kei ngā karakia e rua e noho mai ana te tohutohu, te tono, ā, he atuatanga hoki. I te karakia Unuhia nei kua tino kitea atu e te kanohi tauhou he karakia whakakapinga tērā. Mō tēnei hoki o runga nei, e ahu ana ngā kōrero ki ngā mea e rua, arā ki a Ihu me te atua, me te mea e rua nei rāua. E rua anō pea nei ngā ahunga o te Unuhia, arā, e kōrero ana te tangata ki a ia anō me te tiki atu i a Rongo kia mana ai, ka mutu, e mana ai ngā kōrero i te tiki atu i a Rongo. Koia tēnei te tiro i ngā ritenga me ngā rerekētanga o ngā karakia e whitu kua tirohia, kia ahu ināianei ki ngā kitenga me ngā whakataunga.

Te wāhanga tuaono: Ngā whakataunga, ngā whakakitenga, me te kōrero whakakapi

Kāti, ki tāku nei titiro kua tutuki i a au āku whakaritenga mō te rangahau nei, inā rā, kua kōrerotia ētahi o ngā āhuatanga o te karakia Māori tūturu nei. Kua titiro hoki ki ētahi tauira karakia tūturu Māori me ētahi karakia karaitiana Māori, ā, kua tirohia ko ngā ritenga o aua tauira rā, me ngā rerekētanga hoki. I kitea he nui kē ake ngā rerekētanga i ngā ritenga, heoi, tērā anō ōna ritenga.

Kāti, ki konei whakamātau ai ki te whakakuhu i aua karakia rā ki roto ki ngā wāhanga karakia i whakatakotohia ai i te wāhanga tuatoru, ārā, i te wāhanga arohae whakapuakanga. E kitea ana i roto i ngā karakia katoa i tirohia i te tautoko i te kōrero a Buck, arā, whāia ai te kupu karakia ki te kupu e whakamārama ana i te āhua o taua karakia. Kuhu ai ngā karakia Māori tūturu me ngā karaki karaitiana ki tēnei kōrero āna, arā, ko ngā karakia kai ēnā, ko ngā karakia whakarite, karakia tīmatanga ēnā, ā, ko ngā karakia whakakapinga anō ēnā. Ka koke atu ki ngā whakamārama a Te Rangikaheke i roto i āna kōrero i tīkina rā e Shiress, ko te āhua nei, e kore ngā karakia karaitiana Māori e kuhu ki roto i tāna whakaroherohe ake i ngā karakia. Heoi, ko te karakia kai ia ka kuhu ki roto i tāna whakatau ake ". . . mō Rongo anō tōna" (Shirres, 1986, p. 38). Roto i te karakia tuarua i tirohia rā, ki hea rānei ia kuhu ai, ka kuhu rānei ki ngā karakia mō Ranginui rāua ko Papatūānuku i te mea e whakahuatia ana rāua, ka kuhu rānei ki raro i te atua e hāngaia ana ki ngā mahi ka mahia, ko tēnei kē tāku mena au mō te whakarōpū i tēnei karakia. Mō te karakia whakakapi, e āhua mārama ana tērā i te tikihanga atu o taua karakia rā i a Rongo, ka mutu, ka taka mai taua karakia ki raro i te maru, i te momo karakia rānei o Rongo. Ka titiro ana ki te whakaroherohe a Buck i ngā karakia, ka taea pea te katoa o ngā karakia i tirohia rā te whakakuhu ki tētahi o ngā rōpū e toru, kāti, kia whakamātauria atu. Ko te karakia kai tūturu Māori nei, ehara te whakarōpū i tēnei ake i te māmā noa, i te mea, me kai te tangata, me whai karakia rānei ngā tāngata katoa e taea ai te kai. Ka mutu kuhu noa ai te karakia kai ki tana whakarōpūtanga tuarua, arā, ki te rōpū 'layman', ko te rarurarau o tēnei whakarōpū ake i tēnei karakia ake, kāore ia i te mōhio whānuitia, he tawhito te ia o te karakia nei, kotahi anake te tangata i rongo ai au e karakia ana i tēnei karakia, arā, ko te koroua nāna tonu i ako mai, ā, e noho ana tēnei karakia i te pukapuka whakapapa, ka mutu, e whakaae ana au, tērā te momo karakia kai mā te katoa, engari, mō tēnei ake nei whakaaro ai au kei te taumata tohunga kē tēnei karakia. Ahakoa kāore i whakahuatia e Buck, ki a au, mena e whānuitia ana te mōhiotia, whakamahia o tētahi karakia, ka nohohia ai taua karakia rā ki te rōpū 'laymen', heoti, he whakaaro noa rā. Kāti, ka titiro ana ki ngā karakia karaitiana Māori e rua i tirohia mō te kai, e kī ai au mō te wāhanga karakia tamariki ēnei e rua, inā hoki tāku i kī ai i roto i taua wāhanga rā, he mea ako aua karakia rā ki āku tamariki i a rātou i te kura. Nā, ka tirohia ngā karakia tīmatanga e rua, tuatahi ake ko te karakia tūturu Māori nei, ka pēnei tēnei ki te karakia kai, arā, kāore anō au kia rongo i te tangata kotahi e taki ana i tēnei karakia, ahakoa taku mōhio ko te tangata nāna i hōmai kāore e kore ka tākina ai e ia, ka āhua rarurarau au ki tēhea rōpū, taumata rānei nōhia ai tēnei karakia ki tā Buck

whakarōpū. E kore au e whakaae, he karakia mā te tamariki, ēkene au i te hē, hanga uaua anō ai māku te tuku ki te whakarōpūtanga layman, ka mutu, ka hoatu anō ai tēnei ki te momo karakia tohunga. Ki te tirohia te karakia tīmatanga karaitiana nei, tuatahi, e mōhio whānuitia ana tēnei karakia, tuarua, e taea e te katoa tēnei karakia, ka mutu, ahakoa kāore a Buck i kī ai e taea tētahi karakia te noho ki ngā rōpū e rua, e toru rānei nei, mōku, ka whakanohoia ki te karakia tamariki me te karakia 'layman'. Kia katete tonu atu ki ngā karakia whakakapinga e rua. Mō te karakia tūturu Māori nei, kua pā mai anō te āhuatanga o te hiahia ki te whakanoho ki te tamariki me te 'layman', inā rā, kua rongo au i te tamariki, i te pakeke e taki ana i te karakia nei, he pērā tahi anō mō te karakia whakakapi karaitiana nei kua hoatu taua karakia rā ki roto ki ngā rōpūtanga e rua, arā, o te tamariki me te 'layman'. Heoti, koia nei tāku whakamātau ki te whakakuhu ki ngā whakarōpūtanga i hua mai ai i te arohae whakapuakanga. Nā reira, kua oti rā i a au ētahi o ngā pukapuka e hāngai ana ki te kaupapa rangahau nei te wewete, kua oti anō hoki i a au te whakamārama ake i ia o ngā karakia i tirohia rā, me te titiro anō ki ngā ritenga me ngā rerekētanga, ā, ko tēnei whakaroherohe kua ea anō.

Hei whakarāpopoto ake, ko ngā ritenga whānui o ngā karakia Māori tūturu me ngā karakia Māori karaitiana kua kitea ake, ko te reo he ōkawa, e anga katoa ana ki te atuatanga, he inoi, he tono, he tohutohu, he whakakapinga kōrero ā te katoa.

I konei, kia whakahokia atu ki tāku kōrero i te tīmatanga o te rangahau nei i kīa ai, nō roto ake i ngā toru tekau tau nei te Māori tino whawhai ai ki te whakahoki mai i te reo kia kōrero whānuitia anōtia ai, i ngā tikanga, i ngā taonga, kia noho mārō mai anō ai ki roto i a tātou, ā, mō ngā whakatipuranga e haere ake nei. Ka titiro ana tātou ki te karakia tūturu Māori, ko tēnei taonga kei te noho ngoikore tonu. Kāore anō ki a au kia tino whānui, kia tino ngātahi rānei te whakamātau ki te whakahoki mai. Nā reira, ko ētahi o ā tātou taonga kua whakahokia mai, ko te taonga noa iho kua hoki mai, kaua ko ngā karakia e haere ngātahi ana me aua taonga rā. Ka mutu, kei te noho tahanga tonu ētahi o ngā taonga nei. Ka titiro ana tātou ki ā tātou Kōhanga, Kura Kaupapa Māori, ā tātou Wharekura, tae atu hoki ki ā tātou Wānanga, kaha kē ana te rongo i te karakia karaitiana Māori, me te mea nei, inā he Māori te tangata, he mōhio anō hoki ki tōna reo, kāti, he karaitiana ia. Ekene tūmeke ai te tangata ki te kite, rongo rānei i tēnei kōrero, engari, ki te kuhu te tangata ki roto ki ngā momo kura Māori ka tere kitea kei te kaha kē noa atu te whāngaia atu o tēnei momo karakia arā, te karakia karaitiana ki roto i ēnei momo wānanga katoa. Ko te pātai ki a au, he aha ianā te hāngaitanga o te karaitianatanga i roto i ā tātou Kōhanga Reo? He aha hoki i tīna ai tōna noho ki roto i ā tātou Kōhanga Reo? Kāore e rerekē ake te pātai mō ngā Kura Kaupapa Māori me ā tātou momo kura katoa. He aha i noho ai te whakaaro ki roto ki ngā kaiako, ki ngā kaiwhakahaere tonu i ēnei momo kura kei a rātou te mana ki te whakakaraitiana i ā tātou tamariki? Haria ai te tamariki ki ēnei momo kura kia noho ake ai ki te reo Māori, kia noho mārama anō ai ia ki ōna tikanga, ki ōna hitōria, ā, kia tino tūturu hoki tōna mōhio ki tōna iwitanga, ki tōna Māoritanga. Kei hea te wāhi e whai take ai te Karaiti i roto i tēnei āhuatanga? He tamariki āku, katoa rātou he mea haere ki te Kōhanga, ki te Kura Kaupapa, kāore au i tuku i a rātou ki reira whakakaraitianahia ai, tukua kētia rātou ki reira tupu Māori ai, tupu reo Māori ai, tupu mārama anō ai ki ngā tikanga a ō rātou tūpuna.

E pai ana te titiro ki ngā toru tekau tau nei me te mihi anō ki a tātou, ki a rātou hoki i āwhina kia mārō ai te tipu mai o ēnei āhuatanga katoa, ko te pātai kē ia ināianei, he aha tā tātou mō ngā toru tekau tau e haere ake nei, he waiho rānei kia memeha ko ā tātou karakia Māori tūturu, he whawhai rānei kia tino ora mai anō ai, kia tino pakari anō ai. Mena tātou ngā iwi Māori ka tahuri ki te hahū ake anō i tēnei puiaki, me huri ngā whakaaro o ngā Kōhanga Reo me ngā momo kura katoa a te Māori, nā te mea, e kore ia e hoki mai i tōna kotahi, engari, mā te mārō hītarari kē o te whakaaro, o te whai, mā konā noa iho ia hoki mai anō ai.

Whakapuakanga

Karakia whakamaumaharatanga mo Kiingi Koroki Te Rata Mahuta Tawhiao Potatau Te Wherowhero. (1966). [Pamphlet].

Best, E. (1942). *Forest Lore of the Maori*. Wellington: E. C. Keating, Government Printer.

Buck, P. (1950). *The Coming of the Maori*. Wellington: Whitcombe and Tombs LTD.

Dewes, K. (1999). *Te Kura Wananga o Te Kawakawa mai Tawhiti* [Unpublished Manuscript].

Elsmore, B. (1999). *Mana from Heaven*. Auckland: Reed Books.

Elsmore, B. (2000) *Like them that Dream*. Auckland: Reed Books.

Evans, J. (1997). *Ngā Waka o Neherā*. Auckland: Reed Books.

Goldie, W. (1998). *Maori Medical Lore*. Papakura: Southern Reprints.

Grifiths, P. Hughes, P., & Loney, A. (2000). *A book in the hand*. Auckland University Press.

Houston, J. (1933). *Turi of the Aotea Canoe*. Hawera Star.

Marsden, M. (2003). *The Woven Universe*. Otaki: The Estate of Rev. Māori Marsden.

McLean, M. (1996). *Maori Music*. Auckland: Auckland University Press.

Mead, H. (2003). *Tikanga Māori*. Wellington: Huia Publishers.

Reedy, A. (1993). *Ngā Kōrero a Mohi Ruatapu*. Christchurch: Canterbury University Press.

Robinson, S. (2005). *Tohunga*. Auckland: Reed Publishing.

Shirres, M. (1986). *An introduction to karakia*. (Doctoral thesis). University of Auckland, Auckland, New Zealand.

Shirres, M. (1996). *Karakia, Their Nature and Division*. He mea tiki atu i te http://homepages:ihug.co.nz/~dominic/karakia1.html

Shirres, M. (1996). *Immediate Purpose of the Karakia*. He mea tiki atu i te http://homepages:ihug.co.nz/~dominic/karakia2.html

Shirres, M. (1996). *Karakia – Means to Oneness*. He mea tiki atu i te http://homepages:ihug.co.nz/~dominic/oneness.html

Shortland, E. (1882). *Genealogies, Karakia, Customs etc*. Otago: Hocken Library University of Otago.

Shortland, E. (1882). *Maori Religion and Mythology*. London: Longmans, Green, and Co.

Shortland, E. (1977). *Maori Religion and Mythology*. New York: AMS Press

Shotland, E. (1882). *Religious Rites of the Maori*. London: Longmans, Green, and Co.

Tai, R., & Te Whare Whakahirahira. (1992). *He Taonga Whakahirahira*. Hamilton, New Zealand

White, J. (1997). *The Ancient History of the Maori, His Mythology and Traditions*. Christchurch: Kiwi Publishers.

Williams, H. (2005). *Dictionary of the Maori Language*. Wellington: Legislation Direct.

Winiata, M. (1958). *Founding of the Maori King Movement*. Ngaruawahia: Turangawaewae Marae.